

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 2.01

"Mercy, Part II"

Malgré la victoire de Cobra Kai, Johnny veut emmener son dojo dans une nouvelle direction. Daniel ouvre sa propre école avec deux élèves : Sam et Robby.

Écrit par:

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Réalisé par:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Date de la première:

24.04.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Nichole Brown	...	Aisha
Vanessa Rubio	...	Carmen
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Kristin Brock	...	Waitress
Owen Morgan	...	Bert
Hannah Kepple	...	Moon
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Patrick Logan	...	Younger Kreese
Owen D. Stone	...	Younger Johnny

1
00:00:19 --> 00:00:21
FRAPPE LE PREMIER

2
00:00:21 --> 00:00:24
FRAPPE FORT

3
00:00:24 --> 00:00:27
SANS PITIÉ

4
00:00:28 --> 00:00:28
Miguel ?

5
00:00:31 --> 00:00:33
Félicitations.

6
00:00:36 --> 00:00:39
J'ai toujours su que tu y arriverais.

7
00:00:41 --> 00:00:42
Tu as gagné.

8
00:00:46 --> 00:00:48
Cobra Kai a retrouvé sa place.

9
00:00:50 --> 00:00:51
Au sommet.

10
00:00:53 --> 00:00:55
On ne croyait plus en nous.

11
00:00:57 --> 00:00:59
On nous croyait finis.

12
00:01:00 --> 00:01:01
Mais là, on voit...

13
00:01:07 --> 00:01:09
que l'histoire ne fait que commencer.

14
00:01:13 --> 00:01:14
Je te croyais mort.

15
00:01:15 --> 00:01:17
Tu n'es pas le seul.

16
00:01:19 --> 00:01:21
J'ai été absent très longtemps.

17
00:01:25 --> 00:01:26
Content de te voir.

18
00:01:28 --> 00:01:30
Toujours ce sale caractère.

19
00:01:32 --> 00:01:33
Mais ça me plaît.

20
00:01:34 --> 00:01:34
Ça me plaît.

21
00:01:36 --> 00:01:39
Voilà pourquoi
ton élève est champion.

22
00:01:41 --> 00:01:42
Tu l'as bien entraîné.

23
00:01:44 --> 00:01:46
Comme je t'ai entraîné.

24
00:01:50 --> 00:01:51
Tu as oublié.

25
00:01:52 --> 00:01:53
Je t'ai tout appris.

26
00:01:54 --> 00:01:55
Pas tout.

27
00:02:03 --> 00:02:04
Pas mal, M. Lawrence.

28
00:02:05 --> 00:02:06
Pas mal.

29
00:02:29 --> 00:02:30
Écoute.

30
00:02:31 --> 00:02:32
Je veux pas me battre.

31
00:02:33 --> 00:02:34
Juste te parler.

32
00:02:34 --> 00:02:35
De quoi ?

33
00:02:37 --> 00:02:38
De tes méthodes de triche ?

34
00:02:40 --> 00:02:42
Du trophée que tu as détruit ?

35
00:02:44 --> 00:02:45
Tu as voulu me tuer.

36
00:02:45 --> 00:02:47
Jamais.

37
00:03:03 --> 00:03:04
Va au diable, fils de...

38
00:03:06 --> 00:03:07
Ça te plaît, d'être deuxième ?

39
00:03:08 --> 00:03:09
Hein, loser ?

40
00:03:11 --> 00:03:12
Arrêtez !

41
00:03:12 --> 00:03:14
- Lâchez-le !
- Non !

42
00:03:14 --> 00:03:16
- Vous l'étouffez.
- Vous allez le tuer.

43
00:03:16 --> 00:03:18
...le tuer.

44
00:03:23 --> 00:03:25
Avoir pitié d'un vieillard.

45
00:03:25 --> 00:03:26
C'est honorable.

46
00:03:27 --> 00:03:28
Et stupide.

47
00:03:50 --> 00:03:52
M. Miyagi vous l'a offerte ?

48
00:03:53 --> 00:03:53
Oui.

49
00:03:53 --> 00:03:55
Mon plus beau cadeau.

50
00:03:56 --> 00:04:00
Je n'ai plus trop l'occasion
de venir m'en occuper.

51
00:04:01 --> 00:04:03
Quelque chose me dit
que je vais la lustrer.

52

00:04:05 --> 00:04:07

T'en fais pas.

On a beaucoup à faire avant.

53

00:04:30 --> 00:04:31

Plus grands.

54

00:04:32 --> 00:04:33

De grands cercles.

55

00:04:33 --> 00:04:36

Rappelle-toi : on inspire, on expire.

56

00:05:26 --> 00:05:28

Attends. Recule un peu le tien.

57

00:05:28 --> 00:05:29

Un petit peu.

58

00:05:30 --> 00:05:32

L'équilibre doit être parfait.

59

00:05:37 --> 00:05:38

Tu vois ?

60

00:05:57 --> 00:05:58

Salut.

61

00:05:58 --> 00:06:00

Voilà le travailleur.

62

00:06:00 --> 00:06:03

Je te le dis,

c'est super de mettre la main à la pâte.

63

00:06:03 --> 00:06:04

Où est Sam ?

64

00:06:05 --> 00:06:06

Elle est en haut.

65

00:06:06 --> 00:06:09

Elle rumine sa rupture avec Miguel.

66

00:06:10 --> 00:06:11

M. coups bas ?

67

00:06:12 --> 00:06:14

C'est pas comme si
je l'avais pas prévenue.

68

00:06:14 --> 00:06:15

Daniel...

69

00:06:16 --> 00:06:17

Quoi ?

70

00:06:17 --> 00:06:21

Je devrais être triste
qu'elle ait rompu avec une brute ?

71

00:06:21 --> 00:06:23

D'accord avec papa.

72

00:06:23 --> 00:06:25

Merci. Tu sais quoi ?

73

00:06:25 --> 00:06:29

Au lieu d'aller en colo, tu pourrais
rejoindre le dojo, avec Robby ?

74

00:06:29 --> 00:06:32

Pour faire des corvées
ou du vrai karaté ?

75

00:06:32 --> 00:06:34

Les corvées en font partie.

76

00:06:34 --> 00:06:36

- Si tu commences...
- Je préfère la colo.

77

00:06:38 --> 00:06:41

Chéri, je veux m'assurer
que tu n'en fasses pas trop.

78

00:06:42 --> 00:06:46

C'est bien que tu renoues avec le karaté,
mais ouvrir ton dojo ?

79

00:06:46 --> 00:06:48

Ça va s'équilibrer avec tout le reste ?

80

00:06:49 --> 00:06:51

L'équilibre, c'est mon truc.

81

00:06:52 --> 00:06:55

Je veux pas que Sam
et Anthony aillent à l'école

82

00:06:55 --> 00:06:57

avec des tricheurs assumés.

83

00:06:57 --> 00:06:58

Ils peuvent pas gagner.

84

00:06:59 --> 00:07:01

Quelqu'un doit agir.

85

00:07:02 --> 00:07:04

Et pourquoi ce doit être toi ?

86

00:07:04 --> 00:07:06

Je sais comment battre Cobra Kai.

87

00:07:06 --> 00:07:08

Je l'ai déjà fait.

88

00:07:08 --> 00:07:10
Je peux le refaire.

89

00:07:13 --> 00:07:15
Le ballon est dans la zone...

90

00:07:15 --> 00:07:17
Touchdown de Hogan !

91

00:07:17 --> 00:07:20
Quelle action magnifique !

92

00:07:20 --> 00:07:22
Il a pu prendre le ballon...

93

00:07:22 --> 00:07:24
Seulement 24 dollars 99.

94

00:07:24 --> 00:07:27
Vous recevrez également
les chaussons assortis...

95

00:07:39 --> 00:07:41
Félicitations, sensei.

96

00:07:42 --> 00:07:43
Merci.

97

00:07:44 --> 00:07:45
Tu veux entrer ?

98

00:07:49 --> 00:07:50
C'est très bon.

99

00:07:51 --> 00:07:52
C'est quoi, déjà ?

100

00:07:53 --> 00:07:54
Un Tres leches.

101
00:07:54 --> 00:07:55
Tres leches.

102
00:07:55 --> 00:07:57
"Trois laits".

103
00:07:58 --> 00:08:00
Meilleur que mon lait habituel.

104
00:08:02 --> 00:08:03
Miguel a de la chance.

105
00:08:05 --> 00:08:06
À plus d'un titre.

106
00:08:08 --> 00:08:11
Quand on a emménagé,
ça a été dur pour Miggy.

107
00:08:12 --> 00:08:17
Je ne pensais pas que quelques mois après,
toute une arène l'applaudirait.

108
00:08:21 --> 00:08:22
Mais...

109
00:08:24 --> 00:08:29
à certains moments, je n'étais pas sûre
d'aimer ce que je voyais.

110
00:08:30 --> 00:08:31
Il avait ce...

111
00:08:33 --> 00:08:34
ce regard.

112
00:08:41 --> 00:08:44
Mais c'est juste...

113

00:08:44 --> 00:08:47
Comment on appelle ça ?
Son regard de combattant ? Non ?

114
00:08:49 --> 00:08:51
Miguel est un bon garçon.

115
00:08:52 --> 00:08:54
Je le laisserai pas mal tourner.

116
00:09:00 --> 00:09:01
Une seconde.

117
00:09:04 --> 00:09:05
Bonjour.

118
00:09:06 --> 00:09:09
Retrouve-moi chez Smitty, à 8 h.

119
00:09:17 --> 00:09:18
Mauvais numéro.

120
00:09:40 --> 00:09:41
BLOQUER

121
00:09:48 --> 00:09:50
MIGUEL_DIAZ18 BLOQUÉ

122
00:09:54 --> 00:09:58
Vous vous demandez ce qu'on fait
après avoir gagné un championnat ?

123
00:09:58 --> 00:10:01
La réponse ? Les nachos de la victoire !

124
00:10:08 --> 00:10:09
On devait boire un verre.

125
00:10:10 --> 00:10:12
Les faux papiers de l'aigle

sont pas passés.

126

00:10:12 --> 00:10:15

Ne parle pas de ça.
Mes parents te suivent.

127

00:10:16 --> 00:10:18

Pardon, M. et Mme Moskowitz.

128

00:10:18 --> 00:10:21

À la prochaine, et rappelez-vous :
pas de pitié.

129

00:10:23 --> 00:10:25

C'est sympa de fêter la victoire.

130

00:10:26 --> 00:10:28

Sauf que tu n'as servi à rien.

131

00:10:29 --> 00:10:30

Alors, c'est une fête tardive

132

00:10:30 --> 00:10:33

pour le concours qu'on a gagné
en colo d'informatique.

133

00:10:34 --> 00:10:34

Souviens-toi.

134

00:10:35 --> 00:10:37

Demetri et Eli

135

00:10:37 --> 00:10:38

Le binôme du binaire

136

00:10:41 --> 00:10:42

Arrête de jouer les nerds.

137

00:10:43 --> 00:10:45

Où est Miguel ? Ça va être froid.

138

00:10:51 --> 00:10:54

SAMANTHA LARUSSO
AUCUN COMPTE TROUVÉ

139

00:10:57 --> 00:10:59

El Serpiente ! Te voilà.

140

00:10:59 --> 00:11:01

C'est comme ça
qu'on célèbre la victoire ?

141

00:11:02 --> 00:11:03

Elle m'a bloqué.

142

00:11:04 --> 00:11:06

Quand on est bloqué, on contre-attaque.

143

00:11:07 --> 00:11:09

Mais la frappe pas cette fois.

144

00:11:10 --> 00:11:11

Trop tôt ?

145

00:11:12 --> 00:11:13

Bref, n'abandonne pas.

146

00:11:13 --> 00:11:15

Trop tard. J'ai tout gâché avec elle.

147

00:11:15 --> 00:11:18

Laisse-lui du temps. Elle reviendra.

148

00:11:18 --> 00:11:19

Ou pas.

149

00:11:19 --> 00:11:20

Tu es le champion.

150

00:11:20 --> 00:11:22
Tu peux avoir n'importe quelle nana.

151

00:11:23 --> 00:11:25
Tu es le Drake du karaté, profite.

152

00:11:28 --> 00:11:31
- Pas sûr de vouloir être Drake.
- T'inquiète, tu l'es pas.

153

00:11:55 --> 00:11:58
- Merci d'être venu.
- Faisons vite.

154

00:11:59 --> 00:12:00
Vous avez choisi ?

155

00:12:01 --> 00:12:03
- J'ai pas faim.
- Comment est le hachis ?

156

00:12:03 --> 00:12:05
- Il est bon.
- Un hachis bien cuit.

157

00:12:06 --> 00:12:07
Et un déca.

158

00:12:08 --> 00:12:11
Bien chaud, comme toi, poupée.

159

00:12:12 --> 00:12:13
Bien.

160

00:12:16 --> 00:12:18
Elle me rappelle une fille du Panama.

161

00:12:18 --> 00:12:20
J'y ai servi en 1989.

162

00:12:20 --> 00:12:23
J'ai aidé à faire tomber
ce salaud de Noriega.

163
00:12:23 --> 00:12:24
Tu me veux quoi ?

164
00:12:28 --> 00:12:30
Tu connais le principe de dormance ?

165
00:12:34 --> 00:12:37
L'hiver, certains animaux
dorment des mois sous terre.

166
00:12:38 --> 00:12:39
Ça, c'est l'hibernation.

167
00:12:39 --> 00:12:41
Pour les créatures à sang chaud.

168
00:12:42 --> 00:12:46
Pour les sang-froid, comme les serpents,
c'est la dormance.

169
00:12:47 --> 00:12:49
Le serpent s'enfuit dans un trou.

170
00:12:49 --> 00:12:50
La différence ?

171
00:12:51 --> 00:12:52
Il ne dort pas.

172
00:12:53 --> 00:12:54
Il reste éveillé,

173
00:12:55 --> 00:12:56
tout l'hiver,

174
00:12:57 --> 00:12:59

attendant le bon moment pour émerger.

175

00:13:01 --> 00:13:02
Et c'est maintenant.

176

00:13:04 --> 00:13:05
Ah bon ?

177

00:13:05 --> 00:13:06
Gamin...

178

00:13:07 --> 00:13:08
J'ai parcouru le monde.

179

00:13:09 --> 00:13:10
Quand Cobra Kai a fermé,

180

00:13:11 --> 00:13:13
j'ai dû me battre pour survivre.

181

00:13:14 --> 00:13:15
Je me suis réengagé.

182

00:13:15 --> 00:13:19
J'ai été en Irak, j'ai formé des hommes
en Afghanistan.

183

00:13:20 --> 00:13:21
Officieusement.

184

00:13:22 --> 00:13:23
J'étais enfoui.

185

00:13:24 --> 00:13:25
J'attendais.

186

00:13:26 --> 00:13:27
Quand je suis sorti de mon trou,

187

00:13:29 --> 00:13:31
le monde avait changé.

188

00:13:32 --> 00:13:34
Notre société s'est ramollie.

189

00:13:34 --> 00:13:36
Les jeunes sont dorlotés.

190

00:13:37 --> 00:13:39
On donne des trophées pour rien.

191

00:13:40 --> 00:13:42
Il faut agir.

192

00:13:42 --> 00:13:44
Quelqu'un doit intervenir.

193

00:13:44 --> 00:13:47
Arrêter de lécher des culs,
commencer à les botter.

194

00:13:49 --> 00:13:50
On a besoin de nous.

195

00:13:52 --> 00:13:53
Le monde a besoin de Cobra Kai.

196

00:13:55 --> 00:13:57
Joli petit discours.

197

00:13:57 --> 00:14:00
Mais il n'y a pas de "nous".

198

00:14:01 --> 00:14:02
Je t'offre juste mon aide.

199

00:14:03 --> 00:14:04
Pas besoin.

200
00:14:04 --> 00:14:06
T'en as peut-être pas besoin,
mais tes élèves...

201
00:14:07 --> 00:14:10
T'approche pas d'eux, c'est clair ?

202
00:14:10 --> 00:14:12
Tu as gâché ma vie.

203
00:14:13 --> 00:14:16
Johnny, on a eu nos différends,
mais gâché ta vie ?

204
00:14:16 --> 00:14:17
Je t'en prie.

205
00:14:19 --> 00:14:21
Tu n'avais pas de vie avant moi.

206
00:14:23 --> 00:14:26
- Tu te souviens ?
- Ouais.

207
00:14:27 --> 00:14:28
Je me souviens.

208
00:14:30 --> 00:14:33
Tu faisais déjà
ce que tu fais en ce moment.

209
00:14:34 --> 00:14:35
Tu cherchais ma faiblesse.

210
00:14:36 --> 00:14:37
Je suis plus un gamin.

211
00:14:38 --> 00:14:40
Et t'es plus mon sensei.

212

00:14:40 --> 00:14:43

Il n'y a qu'un sensei à Cobra Kai, moi.

213

00:14:44 --> 00:14:46

Et ça restera ainsi.

214

00:14:49 --> 00:14:50

Tu as raison.

215

00:14:50 --> 00:14:52

On a besoin de Cobra Kai.

216

00:14:53 --> 00:14:54

Mais pas de toi.

217

00:15:16 --> 00:15:17

- Salut.

- Salut.

218

00:15:28 --> 00:15:30

Attention. Ce truc m'a sauvé la vie.

219

00:15:31 --> 00:15:34

- Je ne voulais pas y toucher.

- C'est juste un jouet.

220

00:15:35 --> 00:15:38

Tout n'est pas toujours ce qu'il semble
à Miyagi-Do.

221

00:15:48 --> 00:15:49

La médaille d'honneur.

222

00:15:50 --> 00:15:52

La plus haute distinction de l'armée.

223

00:15:53 --> 00:15:55

M. Miyagi était un héros de guerre ?

224

00:15:56 --> 00:15:57

Eh oui.

225

00:15:57 --> 00:16:00

Sa vie n'était pas que bonsaïs et katas.

226

00:16:04 --> 00:16:05

C'est quoi ?

227

00:16:06 --> 00:16:07

Bonne question.

228

00:16:09 --> 00:16:11

La première règle de Miyagi-Do.

229

00:16:13 --> 00:16:15

Le karaté sert à se défendre.

230

00:16:22 --> 00:16:25

Deuxième règle de Miyagi-Do...

231

00:16:26 --> 00:16:28

Apprends d'abord la règle numéro un.

232

00:16:34 --> 00:16:36

Seule la première compte.

233

00:16:39 --> 00:16:41

Il ferait sans doute une exception
pour Cobra Kai.

234

00:16:42 --> 00:16:44

Quand mon père découvrira ce qu'on fait,

235

00:16:45 --> 00:16:47

il n'en reviendra pas.

236

00:16:59 --> 00:17:02

Dans une semaine, j'aurais le permis
et la caisse de ma mère.

237

00:17:02 --> 00:17:05
Je pense ajouter
une bande bleue au milieu.

238

00:17:06 --> 00:17:07
Subtil, j'adore.

239

00:17:10 --> 00:17:12
De nouveaux élèves ?

240

00:17:12 --> 00:17:13
Tous frais.

241

00:17:16 --> 00:17:16
Les champions.

242

00:17:17 --> 00:17:18
- Regarde.
- Arrête.

243

00:17:19 --> 00:17:20
Bougez de là, les merdeux.

244

00:17:20 --> 00:17:22
- Désolé.
- Je vous ouvre.

245

00:17:23 --> 00:17:25
On veut rejoindre Cobra Kai ?

246

00:17:27 --> 00:17:29
Il y a du boulot.

247

00:17:30 --> 00:17:31
Vous avez vu ça ?

248

00:17:31 --> 00:17:32
T'as pas fait ça ?

249

00:17:33 --> 00:17:34

J'ai rien fait.

250

00:17:35 --> 00:17:36

Quoi ?

251

00:17:39 --> 00:17:40

Il s'est passé quoi ?

252

00:17:41 --> 00:17:42

Le sensei a fait la fête.

253

00:17:43 --> 00:17:45

Il a mis le feu ? Ça devait être dingue.

254

00:17:45 --> 00:17:48

- Il y a du verre partout.

- Et il nous invite pas.

255

00:17:48 --> 00:17:49

Du verre.

256

00:17:51 --> 00:17:52

Silence !

257

00:17:55 --> 00:17:57

Pas de nouveaux aujourd'hui.

258

00:17:57 --> 00:17:59

On aimerait s'inscrire.

259

00:17:59 --> 00:18:00

Je dois me répéter ?

260

00:18:01 --> 00:18:02

- Sortez.

- Oui, monsieur.

261

00:18:02 --> 00:18:05

Sensei. Allez, on y va.

262

00:18:05 --> 00:18:07
Sortez et revenez demain.

263

00:18:09 --> 00:18:10
Avec vos chéquiers.

264

00:18:12 --> 00:18:13
Tout le monde en rang !

265

00:18:15 --> 00:18:18
- Vous vous êtes éclaté.
- Vous avez fêté ça ?

266

00:18:19 --> 00:18:22
Fêter quoi ? Mes élèves sont des lavettes.

267

00:18:24 --> 00:18:25
Diaz, l'aigle, ici.

268

00:18:29 --> 00:18:30
L'aigle.

269

00:18:31 --> 00:18:33
On attaque son adversaire dans le dos ?

270

00:18:34 --> 00:18:35
Oui, sensei.

271

00:18:37 --> 00:18:38
Diaz.

272

00:18:38 --> 00:18:40
On vise la blessure de son adversaire ?

273

00:18:40 --> 00:18:41
Oui, sensei.

274

00:18:43 --> 00:18:44
C'est ça, être un dur ?

275
00:18:46 --> 00:18:48
Pas de réponse ?

276
00:18:49 --> 00:18:50
Je vais vous aider.

277
00:18:50 --> 00:18:52
- Robinson.
- Oui, sensei.

278
00:18:52 --> 00:18:54
Deux cobras dans la jungle.

279
00:18:55 --> 00:18:56
L'un tue le plus fort des lions,

280
00:18:57 --> 00:18:59
l'autre tue un singe infirme.

281
00:19:01 --> 00:19:02
Qui veux-tu être ?

282
00:19:03 --> 00:19:05
Celui qui tue le lion, sensei.

283
00:19:05 --> 00:19:07
- Pourquoi ?
- Il a tué l'animal plus fort.

284
00:19:08 --> 00:19:09
Exact !

285
00:19:10 --> 00:19:13
Cobra Kai forme des durs à cuire.

286
00:19:15 --> 00:19:19
Et les vrais durs battent leur adversaire

quand il est au sommet.

287

00:19:21 --> 00:19:23
Pas quand il a le dos tourné

288

00:19:24 --> 00:19:26
ou quand il est blessé.

289

00:19:28 --> 00:19:29
C'est compris ?

290

00:19:29 --> 00:19:31
Oui, sensei.

291

00:19:32 --> 00:19:33
Fini, la tricherie.

292

00:19:36 --> 00:19:37
Fini les coups bas.

293

00:19:40 --> 00:19:42
À partir de maintenant,
c'est un truc de lavette.

294

00:19:43 --> 00:19:46
- Vous voulez être des lavettes ?
- Non, sensei.

295

00:19:47 --> 00:19:48
Bien.

296

00:19:49 --> 00:19:51
D'où les ceintures blanches.
On repart à zéro.

297

00:19:52 --> 00:19:54
Diaz, l'aigle, 50 pompes, poings fermés.

298

00:19:54 --> 00:19:55
Robinson, échauffe-les.

299
00:19:55 --> 00:19:56
Oui, sensei.

300
00:19:59 --> 00:20:00
En position.

301
00:20:00 --> 00:20:02
Une série de coups de poing, prêts ?

302
00:20:06 --> 00:20:08
LES COBRAS GAGNENT LE TOURNOI

303
00:20:10 --> 00:20:12
Je peux vous parler, sensei ?

304
00:20:12 --> 00:20:13
Tu veux quoi ?

305
00:20:14 --> 00:20:16
C'était quoi, ça ?

306
00:20:16 --> 00:20:18
On est punis d'avoir gagné ?

307
00:20:19 --> 00:20:22
- Je vous donne une leçon.
- On est "sans pitié", non ?

308
00:20:23 --> 00:20:25
Vous vouliez qu'on gagne à tout prix.

309
00:20:26 --> 00:20:27
Oui.

310
00:20:28 --> 00:20:30
J'ai encore des choses à apprendre.

311
00:20:32 --> 00:20:35

Avant, ça ne vous dérangeait pas
qu'on attaque les autres.

312

00:20:36 --> 00:20:37
Vous avez pitié de Keene ?

313

00:20:44 --> 00:20:45
Écoute.

314

00:20:46 --> 00:20:49
On m'a pas appris
à différencier pitié et honneur,

315

00:20:49 --> 00:20:50
et j'en ai payé le prix.

316

00:20:51 --> 00:20:53
Je suis dur avec toi,

317

00:20:54 --> 00:20:56
car tu as le potentiel de me surpasser.

318

00:20:57 --> 00:20:58
C'est ce que tu veux ?

319

00:20:59 --> 00:21:00
Oui, sensei.

320

00:21:00 --> 00:21:01
Bien.

321

00:21:02 --> 00:21:05
Alors arrête de pleurnicher
et finis tes exercices.

322

00:21:13 --> 00:21:15
Je t'emmerde, Bert.

323

00:21:18 --> 00:21:19
Salut.

324

00:21:19 --> 00:21:20

Que fais-tu ici ?

325

00:21:20 --> 00:21:23

Tu as changé d'avis
et décidé de rejoindre les Cobras ?

326

00:21:23 --> 00:21:25

- On cherche une fille.
- C'est ça.

327

00:21:28 --> 00:21:30

Je venais t'emmener faire un tour.

328

00:21:30 --> 00:21:33

On pourrait aller se balader
ou aller à la plage ?

329

00:21:34 --> 00:21:36

J'adorerais,
mais on doit aller chez l'aigle

330

00:21:36 --> 00:21:38

regarder un film, Le bras de fer.

331

00:21:39 --> 00:21:42

Sensei a dit qu'on devait en débattre...

332

00:21:43 --> 00:21:44

Tu veux venir ?

333

00:21:46 --> 00:21:50

Je pensais que ce serait juste toi et moi.

334

00:21:51 --> 00:21:52

Tu n'as qu'à venir.

335

00:21:52 --> 00:21:55

Ce serait bien que vous mettiez

les choses à plat.

336

00:21:57 --> 00:21:59

Une prochaine fois.

337

00:22:01 --> 00:22:02

D'accord. Désolée.

338

00:22:04 --> 00:22:05

À plus.

339

00:22:05 --> 00:22:06

À plus tard.

340

00:22:12 --> 00:22:14

- Bonjour.

- Bonjour.

341

00:22:14 --> 00:22:16

Je cherche à remplacer un miroir.

342

00:22:17 --> 00:22:20

- Metallica ! D'enfer !

- Rock'n'roll.

343

00:22:20 --> 00:22:23

C'est clair !

Les années 80 étaient un âge d'or.

344

00:22:23 --> 00:22:26

Un âge d'or. Pas vrai ?

345

00:22:26 --> 00:22:30

J'avais cinq ans à l'époque,
mais quand même. Caddyshack, quel film.

346

00:22:30 --> 00:22:32

- C'est clair.

- Avec la marmotte

347

00:22:32 --> 00:22:34
qui dansait comme ça...

348

00:22:37 --> 00:22:38
Un bruit du genre.

349

00:22:38 --> 00:22:41
Ils ont appris à faire ça
à une vraie marmotte

350

00:22:41 --> 00:22:43
- ou bien ils...
- Écoutez, je sais pas.

351

00:22:43 --> 00:22:46
Je sortais avec des filles.
Vous avez ce miroir ?

352

00:22:47 --> 00:22:48
Oui.

353

00:22:49 --> 00:22:52
Bien sûr. Je reviens.

354

00:22:52 --> 00:22:53
D'accord. Merci.

355

00:22:56 --> 00:22:58
M. LaRusso, c'est par ici.

356

00:22:59 --> 00:23:02
On pourrait utiliser cette vis
pour l'étagère,

357

00:23:02 --> 00:23:05
mais si elle supporte tout le poids,
ça va s'écrouler.

358

00:23:05 --> 00:23:08
Il nous faut un boulon à ailettes.

359

00:23:08 --> 00:23:10
Ouais. Deux comme ça.

360

00:23:11 --> 00:23:13
- C'est moins gros.
- Oui.

361

00:23:13 --> 00:23:15
Mais il a un secret : ce ressort.

362

00:23:16 --> 00:23:19
Une fois dans le bois,
il s'ouvre et utilise tout le mur

363

00:23:19 --> 00:23:20
pour soutenir l'étagère.

364

00:23:20 --> 00:23:22
Il y a une leçon là-dedans.

365

00:23:22 --> 00:23:23
Dans la vie...

366

00:23:24 --> 00:23:27
je dois apprendre
à compter sur les autres ?

367

00:23:27 --> 00:23:28
C'est juste du bricolage.

368

00:23:29 --> 00:23:32
Si tu en tires une métaphore,
tu es meilleur élève que moi.

369

00:23:32 --> 00:23:33
Mr Metallica !

370

00:23:34 --> 00:23:36
Votre miroir est prêt.

371

00:23:36 --> 00:23:38

Vous pouvez passer en caisse.

372

00:23:42 --> 00:23:43

Johnny.

373

00:23:44 --> 00:23:46

Ouah ! LaRusso Auto ?

374

00:23:47 --> 00:23:48

On casse les prix !

375

00:23:50 --> 00:23:53

J'adore cette pub. Et le karaté.

J'ai jamais pu en faire.

376

00:23:53 --> 00:23:54

Ma mère ne voulait pas...

377

00:23:55 --> 00:23:57

Tu lui ressembles. C'est votre fils ?

378

00:23:58 --> 00:24:00

- Je m'appelle Raymond.

- Eh !

379

00:24:00 --> 00:24:03

Mettez le miroir à l'entrepôt, j'arrive.

380

00:24:03 --> 00:24:05

D'accord.

381

00:24:10 --> 00:24:11

Vous faites quoi, ici ?

382

00:24:12 --> 00:24:15

On travaille sur un petit projet.

C'est tout. Et toi ?

383

00:24:16 --> 00:24:17

Pareil.

384

00:24:21 --> 00:24:23

Donne-moi ça. Je vais aller payer.

385

00:24:24 --> 00:24:25

Je te retrouve à la voiture.

386

00:24:30 --> 00:24:31

Ça va, ton épaule ?

387

00:24:33 --> 00:24:34

Ça va mieux.

388

00:24:35 --> 00:24:35

Pas grâce à toi.

389

00:24:37 --> 00:24:39

Je sais que tu m'en veux.

390

00:24:39 --> 00:24:40

À juste titre.

391

00:24:41 --> 00:24:42

J'essaie de changer.

392

00:24:43 --> 00:24:44

C'est ça.

393

00:24:47 --> 00:24:49

Je ne veux pas de rancœur entre nous.

394

00:24:50 --> 00:24:53

Tu as tout gâché en faisant tricher Diaz pendant le combat.

395

00:24:53 --> 00:24:56

Je n'ai pas dit à Miguel de tricher.

396

00:24:56 --> 00:24:57

Écoute...

397

00:24:57 --> 00:25:01

Je sais que je suis censé te pardonner,
mais c'est difficile.

398

00:25:03 --> 00:25:06

Donc tu me tortures
en t'entraînant avec ce con ?

399

00:25:06 --> 00:25:08

Tu connais pas M. LaRusso.

400

00:25:08 --> 00:25:10

Il vaut bien mieux que toi.

401

00:25:27 --> 00:25:28

Ça a été ?

402

00:25:29 --> 00:25:30

Comme d'habitude.

403

00:25:31 --> 00:25:33

Il se soucie plus de votre rivalité
que de moi.

404

00:25:54 --> 00:25:55

Pas mal.

405

00:25:56 --> 00:26:01

Souviens-toi, ce coup est puissant
mais te laisse vulnérable aux attaques.

406

00:26:01 --> 00:26:02

Salut, papa.

407

00:26:03 --> 00:26:05

Je savais pas que tu venais encore.

408

00:26:05 --> 00:26:07

Je voulais me changer les idées.

409

00:26:09 --> 00:26:11

J'étais pris par la construction du dojo.

410

00:26:11 --> 00:26:15

On n'a pas eu l'occasion de parler
de toi et Miguel.

411

00:26:16 --> 00:26:17

J'ai pas envie d'en parler.

412

00:26:23 --> 00:26:26

Je t'ai déjà parlé de ma première copine ?

413

00:26:27 --> 00:26:29

Je devais avoir ton âge.

414

00:26:29 --> 00:26:31

Elle était trop bien pour moi.

415

00:26:32 --> 00:26:34

De beaux yeux, un sourire incroyable.

416

00:26:35 --> 00:26:36

Je voulais que ça dure toujours.

417

00:26:37 --> 00:26:38

Vraiment.

418

00:26:39 --> 00:26:40

Et puis ?

419

00:26:41 --> 00:26:42

On a quitté le New Jersey.

420

00:26:43 --> 00:26:46

En Californie,

j'ai rencontré une autre fille, Ali.

421

00:26:47 --> 00:26:49

J'étais sûr que c'était la bonne.

422

00:26:50 --> 00:26:54

Judy était super, mais là...

423

00:26:54 --> 00:26:56

C'était le grand amour.

424

00:26:58 --> 00:27:00

Qu'est-ce qui s'est passé ?

425

00:27:04 --> 00:27:06

C'est une autre histoire.

426

00:27:08 --> 00:27:09

Une autre histoire a suivi.

427

00:27:11 --> 00:27:12

Puis une autre.

428

00:27:14 --> 00:27:15

Ce que je veux dire,

429

00:27:15 --> 00:27:18

c'est que tu crois que le monde
tourne autour d'une personne

430

00:27:19 --> 00:27:22

mais qu'un jour,
tu rencontreras quelqu'un d'autre.

431

00:27:25 --> 00:27:26

Je sais que c'est dur.

432

00:27:27 --> 00:27:30

Ça fait mal, mais on passe tous par là.

433

00:27:30 --> 00:27:33

On ne passe pas tous par une secte
de karatékas cinglés

434

00:27:33 --> 00:27:35

qui lave le cerveau de l'école.

435

00:27:36 --> 00:27:38

C'est pour ça que je rouvre.

436

00:27:39 --> 00:27:41

Pour qu'on puisse battre Cobra Kai.

437

00:27:42 --> 00:27:43

Je veux pas me battre.

438

00:27:46 --> 00:27:48

Ce sont mes amis, pas mes ennemis.

439

00:27:50 --> 00:27:52

Enfin, ils l'ont été.

440

00:27:54 --> 00:27:56

Merci d'avoir essayé, papa.

441

00:28:17 --> 00:28:20

Tu penses avoir fait du bon travail,
Lawrence ?

442

00:28:22 --> 00:28:25

La ceinture bleue
que je t'ai donnée ne signifie rien.

443

00:28:26 --> 00:28:26

Tu m'entends ?

444

00:28:27 --> 00:28:28

Oui, sensei.

445

00:28:29 --> 00:28:32
Ce sont des larmes, Lawrence ?

446

00:28:32 --> 00:28:35
Tu n'aimes pas ma façon de parler ?

447

00:28:35 --> 00:28:39
Non, sensei. C'est mon beau-père, il...

448

00:28:39 --> 00:28:40
Écoute-moi bien.

449

00:28:41 --> 00:28:44
Dès l'instant où ces larmes coulent,
tu as perdu.

450

00:28:45 --> 00:28:46
J'entraîne pas les perdants.

451

00:28:47 --> 00:28:49
Tu comprends, Lawrence ?

452

00:28:50 --> 00:28:51
Oui, sensei.

453

00:28:51 --> 00:28:53
Je ne t'entends pas.

454

00:28:53 --> 00:28:54
Oui, sensei.

455

00:28:54 --> 00:28:56
Et tu es quoi ?

456

00:28:56 --> 00:28:57
Je suis un gagnant.

457

00:28:57 --> 00:28:58
- Plus fort.
- Un gagnant !

458

00:29:16 --> 00:29:18

DOJO MIYAGI-DO

459

00:29:51 --> 00:29:53

Pardon, je ne voulais pas déranger.

460

00:29:53 --> 00:29:54

Non, ça va.

461

00:29:56 --> 00:29:57

C'était quoi, comme kata ?

462

00:29:58 --> 00:29:59

Ce n'en est pas un.

463

00:30:00 --> 00:30:02

C'est une forme de méditation
que M. Miyagi m'a apprise

464

00:30:02 --> 00:30:03

en cas d'égaré.

465

00:30:04 --> 00:30:05

Vous étiez égaré ?

466

00:30:07 --> 00:30:08

Plus maintenant.

467

00:30:11 --> 00:30:12

Depuis le tournoi,

468

00:30:12 --> 00:30:15

je me demande comment détruire Cobra Kai.

469

00:30:16 --> 00:30:18

- Vous avez trouvé ?

- Oui.

470

00:30:18 --> 00:30:21
On ne va pas le détruire.

471

00:30:22 --> 00:30:24
Ce n'est pas l'ennemi.

472

00:30:24 --> 00:30:26
Il n'y a pas d'ennemi.

473

00:30:26 --> 00:30:29
Ton père et ses élèves
sont comme toi et moi.

474

00:30:29 --> 00:30:31
On leur a donné de mauvaises leçons.

475

00:30:32 --> 00:30:35
Le but de Miyagi-Do
n'est pas de les combattre,

476

00:30:36 --> 00:30:37
mais de leur montrer une autre voie.

477

00:30:37 --> 00:30:41
Une meilleure voie.
Pour eux et toute la ville.

478

00:30:42 --> 00:30:44
Il vous reste une place ?

479

00:30:46 --> 00:30:47
Oui.

480

00:30:48 --> 00:30:49
C'est magnifique.

481

00:30:50 --> 00:30:53
La maison a été repeinte
et le pont a été poncé.

482

00:30:54 --> 00:30:56
- Je suis tranquille ?
- Non.

483
00:30:56 --> 00:30:58
On va te trouver un travail. Viens !

484
00:31:00 --> 00:31:01
Bien.

485
00:31:02 --> 00:31:05
En même pas 24 h,
j'ai doublé mes effectifs.

486
00:31:06 --> 00:31:07
Je le sens vraiment bien.

487
00:31:09 --> 00:31:10
Vous devriez vous reposer.

488
00:31:10 --> 00:31:14
Parce que cet été,
vous allez passer beaucoup de temps ici.

489
00:31:31 --> 00:31:32
J'ai encore une chose à dire.

490
00:31:34 --> 00:31:35
Avant de partir.

491
00:31:36 --> 00:31:37
C'est quoi ?

492
00:31:41 --> 00:31:42
Je suis désolé.

493
00:31:44 --> 00:31:46
J'ai été trop dur avec toi.

494
00:31:48 --> 00:31:49

Tu étais jeune.

495

00:31:50 --> 00:31:51

J'ai été trop loin.

496

00:31:53 --> 00:31:54

Tu étais le meilleur.

497

00:31:55 --> 00:31:57

Tu avais tant de potentiel.

498

00:31:59 --> 00:32:02

Je supportais pas de te voir perdre.

499

00:32:04 --> 00:32:06

Je sais que j'ai été vache.

500

00:32:08 --> 00:32:11

Mais si tu avais vu ce que j'ai vu...

501

00:32:14 --> 00:32:18

Ça ne change rien à ce que j'ai fait.

502

00:32:19 --> 00:32:21

J'ai longtemps regretté cette soirée.

503

00:32:23 --> 00:32:26

Quand j'ai appris
que tu rouvrais Cobra Kai...

504

00:32:27 --> 00:32:30

j'y ai vu l'occasion de me racheter.

505

00:32:34 --> 00:32:38

Il n'y a rien que je désire plus au monde
que d'avoir une seconde chance.

506

00:32:42 --> 00:32:44

Je comprendrais
que tu ne veuilles plus me voir.

507

00:32:46 --> 00:32:51

Mais souviens-toi,
je suis celui qui t'a toujours soutenu.

508

00:32:58 --> 00:32:59

J'ai failli oublier.

509

00:33:09 --> 00:33:10

Je l'ai réparé.

510

00:33:13 --> 00:33:15

2E PLACE
CHAMPIONNAT DE KARATÉ

511

00:33:24 --> 00:33:26

C'est marqué "deuxième",

512

00:33:27 --> 00:33:28

mais à mes yeux,

513

00:33:29 --> 00:33:31

tu as toujours été le meilleur.

514

00:33:36 --> 00:33:36

À plus, gamin.

515

00:33:57 --> 00:33:57

Attends.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

